

Lycée Français in Dübendorf
**Halb Campus, halb
Compound**

Das Lycée Français ist seit 1956 im Grossraum Zürich ansässig und trägt den Namen der Physikerin Marie Curie. Aus dem Bergweiler Gockhausen ist sie innerhalb der Vorortsgemeinde Dübendorf ins Zentrumsgebiet Neugut umgezogen. Dort wurde in einer Art Private Public Partnership eine kompakte, vielseitige Anlage erstellt.

Lycée Français à Dübendorf
**Moitié campus, moitié
composite**

Le Lycée Français est établi depuis 1956 dans le grand Zurich et porte le nom de la physicienne Marie Curie. Il a déménagé au sein de la commune de banlieue Dübendorf du hameau Gockhausen dans la région de Neugut. Un complexe compact et polyvalent y a été réalisé dans une sorte de Private Public Partnership.





Der zweigeschossige Kindergartentrakt umschliesst einen offenen Hofraum

L'aile du jardin d'enfants à deux étages entoure une cour ouverte

Die Vorfahrt mit dem Haupteingang lässt nicht spontan erkennen, dass es sich bei dem Gebäude um eine Schule handelt

La priorité du passage à l'entrée principale ne permet pas de reconnaître spontanément qu'il s'agit d'une école dans le bâtiment



Text | Texte: Manuel Pestalozzi
Fotos | Photos: Arnold Weihs

Das Unterrichts- und Betreuungsangebot der multinationalen französischsprachigen Gemeinschaft verteilte sich in Gockhausen und Dübendorf auf mehrere Einrichtungen an unterschiedlichen Standorten. Schon seit längerer Zeit war das Raumangebot für die wachsende Zahl von Kindern und Jugendlichen knapp. Das Lycée, das vom französischen Staat mitfinanziert wird, suchte lange erfolglos nach einem neuen Standort, an dem sie ihr gesamtes Angebot für rund 800 Schützlinge unterbringen konnte.

Der jetzige Standort befindet sich wie Gockhausen auf dem Gemeindegebiet von Dübendorf, das im Nordosten an Zürich grenzt. Der Weiler am Adlisberg bot Naturnähe, die neue Parzelle befindet sich im Neugut, einem der grossen Verkehrsknotenpunkte an Zürichs Peripherie. Es ist als eines der elf Zentrumsgebiete des Kantons für eine verdichtete Bebauung inklusive Hochhäuser in den Richtplan eingetragen.

Les offres d'accueil et de suivi de la communauté francophone multinationale se répartissaient, à Gockhausen et à Dübendorf, sur plusieurs structures à différents endroits. Depuis longtemps déjà, l'espace était restreint pour le nombre croissant d'enfants et d'adolescents. Le lycée qui est cofinancé par l'Etat français cherchait depuis longtemps en vain un nouvel emplacement pour pouvoir y présenter son programme complet pour ses près de 800 protégés.

L'emplacement actuel se trouve, tout comme Gockhausen, sur le territoire de la commune de Dübendorf qui se situe aux confins nord-est de Zurich. Le hameau sur l'Adlisberg offrait la proximité de la nature, la nouvelle parcelle se trouve dans la région de Neugut, l'un des grands nœuds de circulation à la périphérie de Zurich. Il est inscrit dans le plan directeur comme étant l'une des onze régions du centre du canton pour une urbanisation densifiée avec des immeubles-tours.

Gemeinsame Anstrengung

Dem realisierten Bauwerk im Hochbord, einem aktuell entstehenden neuen Quartier, gingen verschiedene Initiativen der Schule voran, die aufgegeben werden mussten. Auf das Grundstück mit der verheissungsvoll klingenden Adresse Zukunftsstrasse 1, gleich hinter dem «Wohnland» eines grossen Möbelhändlers und neben dem Viadukt der S-Bahn, wurde das Lycée vom Totalunternehmer Losinger Marazzi hingewiesen. Die bisher unbebaute knappe Hektare gehört der Stadt Zürich, deren Grenze wenige Schritte weiter westlich verläuft. Zürichs Gemeinderat stimmte 2013 einem Baurechtsvertrag mit dem Lycée Français de Zurich über 62 Jahre zu. Das Projekt wurde anschliessend von Losinger Marazzi in Partnerschaft mit dem Architekturbüro Züst Gübeli Gambetti aus Zürich erarbeitet und realisiert, es setzte sich gegen einen anderen Vorschlag ganz in der Nähe durch. Diese vielschichtige, informelle Public Private Partnership erzeugte ein kompaktes Schulhaus an einem vom Verkehr umbrandeten städtebaulichen Hotspot.

Des efforts communs

Différentes initiatives de l'école qui durent être abandonnées ont précédé le bâtiment réalisé à Hochbord, un nouveau quartier actuellement en cours de création. Le lycée fut implanté par l'entreprise totale Losinger Marazzi sur le terrain à l'adresse prometteuse Zukunftsstrasse 1 (= rue de l'avenir), directement derrière l'«Univers habitat» d'un grand marchand de meubles et près du viaduc du RER. La surface de près d'un hectare qui, jusqu'ici, n'était pas bâtie appartient à la ville de Zurich dont les limites se situent à quelques pas plus à l'ouest. En 2013, le conseil municipal de Zurich a voté un contrat de droit de superficie avec le lycée français de Zurich pour 62 ans. Le projet a ensuite été élaboré et réalisé par Losinger Marazzi en partenariat avec le bureau d'architectes Züst Gübeli Gambetti de Zurich; il s'imposa face à une autre proposition tout près de là. Ce Public Private Partnership informel et multiple a construit un bâtiment scolaire compact à un endroit stratégique urbain immergé dans les infrastructures de transport.

Für die langgezogenen Korridore wurde ein eigenes Farbkonzept entwickelt, das ihn in Zonen gliedert und die Orientierung erleichtert

Pour les couloirs allongés, on a développé un concept propre de couleurs qui est divisé en zones et facilite l'orientation

Alles dabei

Der neue Schulkomplex ist eine kompakte Anlage und in diesem Sinne eher ein Compound als ein Campus. Er besitzt eine mit Fahnen geschmückte Vorfahrt, die jedem EU-Ministerium zur Ehre gereichen würde, und grenzt sich zur Umgebung klar ab. Ein langgezogener fünfgeschossiger Hauptbau trakt kennzeichnet das Ensemble an der Zukunftsstrasse gegen Norden. Auf der Südseite, am öffentlichen Freundschaftsweg, flankieren zwei niedrigere Anbauten einen eingezäunten Spielhof mit einem elastischen Sportbelag. Der zweigeschossige westliche Anbau steht über der Einstellhalle und umschließt einen kleinen Innenhof. Hier ist der Kindergarten untergebracht. Im östlichen Anbau befindet sich der Luftraum der auf dem Niveau des Untergeschoss angeordneten Doppelturnhalle.

Das Lycée ist an der Zukunftsstrasse über zwei Eingänge an den Gebäudeenden erschlossen. Der Längstrakt ist als zweibündige Anlage organisiert. Im Erdgeschoss befindet sich auf der Südseite des

Tout y est

Le nouveau complexe scolaire est compact et, en ce sens, plutôt un composite qu'un campus. La voie d'accès, qui arbore des drapeaux dignes de n'importe quel ministère de l'Union Européenne, délimite clairement le complexe par rapport à son environnement.

Un bâtiment central étiré en longueur de cinq étages caractérise l'ensemble côté nord sur la Zukunftsstrasse. Sur le côté sud, deux bâtiments annexes plus bas encadrent, le long du Freundschaftsweg qui est publique, une cour de récréation clôturée avec un revêtement de sport élastique. L'annexe de deux étages à l'ouest se situe au-dessus du garage souterrain et entoure une petite cour intérieure. C'est ici que le jardin d'enfants a trouvé sa place. L'espace plein air du double gymnase aménagé au niveau du sous-sol se trouve dans l'annexe à l'est.



Korridors die Mensa mit einem Aussenraum, der einige Stufen höher als der erwähnte Spielhof liegt. Im ersten Obergeschoss stehen auf dem Dach des Mensatrakts, der den Kindergarten mit dem Hauptbau verbindet, und über dem Eingangsbereich der Turnhalle weitere teilweise gedeckte Aufenthaltsräume im Freien zur Verfügung. Die meisten Schulzimmer sind nach Süden orientiert, die Nebenräume liegen nördlich der zentralen Korridore.

Der Schulneubau ist eine rationale Anlage aber keineswegs eine anonyme Kiste. Ein wichtiger Bestandteil des architektonischen Konzepts betrifft die Materialisierung und die Farbgebung: So kamen in der Wärmedämm-Verbundfassade unterschiedliche Putzstrukturen und -einfärbungen sowie im Sockelbereich Keramikplat-

L'accès au lycée se fait sur la Zukunftsstrasse par deux entrées aux extrémités du bâtiment. Ce corps longitudinal est organisé comme complexe en deux rangées. Au rez-de-chaussée, on trouve, sur le côté sud du corridor, le restaurant scolaire avec un espace extérieur qui se situe quelques marches plus haut que la cour de récréation mentionnée plus haut. D'autres espaces de séjour à l'extérieur, partiellement couverts, se situent au premier étage, sur le toit de l'aile du restaurant scolaire qui relie le jardin d'enfants au bâtiment principal et au-dessus de l'espace d'entrée du gymnase. La plupart des salles de classe sont orientées vers le sud, les salles annexes se situent au nord des corridors centraux. Le nouveau complexe scolaire est une construction rationnelle mais en aucun cas une boîte anonyme. Une composante importante du concept architectural concerne la matérialisation et les coloris: C'est ainsi que différentes structures et colorations de crépi ont été mises en œuvre dans la façade composite



Ein Teil des Volumens der Doppelturnhalle liegt unter der Erdoberfläche

Une partie du volume du double gymnase est située en-dessous de la surface terrestre

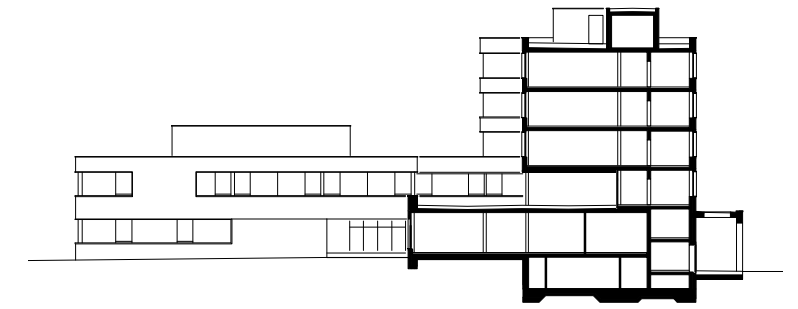


ten zum Einsatz. Die vorgefertigten Sichtbetonstützen wurden roh belassen. Im Inneren repräsentieren Farbflächen auf einer Basis von bleichen Blau-, Gelb- und Rottönen Harmonie, Optimismus und Wohlbefinden. Die Bedingungen, dass die Kinder diese Empfindungen verspüren, sind günstig: Trotz ungewöhnlich hoher Dichte und einem bescheidenen Aussenraum bietet die Anlage zahlreiche Nischen, die sich bespielen lassen.

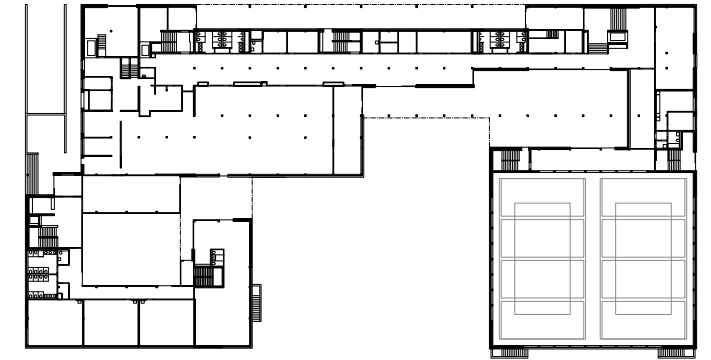
à isolation thermique ainsi que des panneaux de céramique dans la zone du socle. Les piliers préfabriqués en béton apparent ont été laissés à l'état brut. A l'intérieur, des surfaces de couleur sur une base de tons bleu, jaune et rouge pâle représentent l'harmonie, l'optimisme et le bien-être. Les conditions pour que les enfants ressentent ces sensations sont favorables: En dépit d'une densité inhabituellement élevée et d'un espace extérieur modeste, ce complexe offre de nombreuses niches où l'on peut jouer.

Die Materialisierung und der Innenausbau wirken nüchtern und solide. Durch ihre Zurückhaltung erlauben sie der individuellen Entfaltung genügend Raum

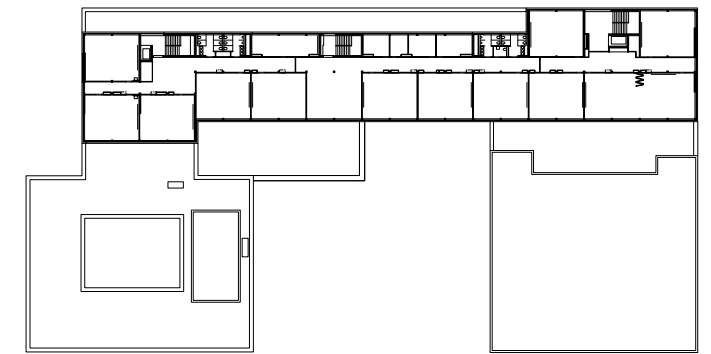
La matérialisation et l'aménagement intérieur agissent de manière sobre et solide. De par leur réserve, ils offrent suffisamment d'espace au développement individuel



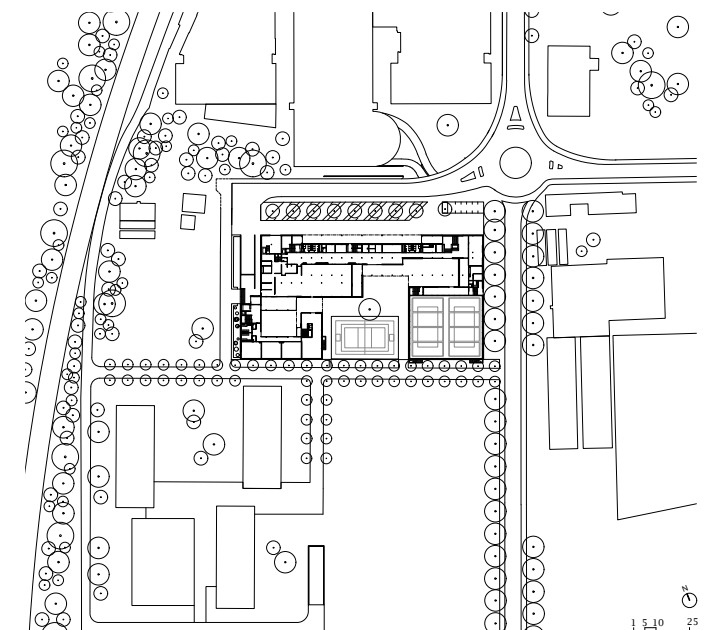
Schnitt | Coupe



Erdgeschossgrundriss | Plan rez-de-chauss



Regelgeschossgrundriss | Plan d'étage standard



Lageplan | Plan de situation